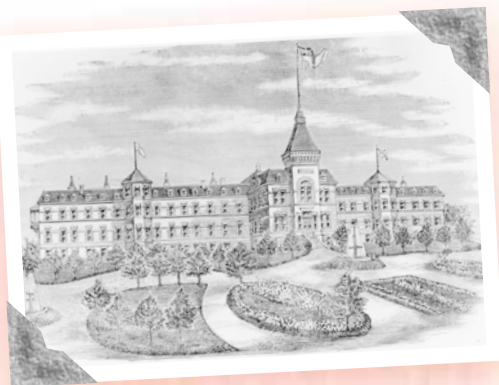


# entre voisins Between Neighbours



## L'Hôpital Douglas dans votre quartier depuis 125 ans

Chers voisins,

Cette année, l'Hôpital Douglas fête son 125<sup>e</sup> anniversaire. À travers le temps, le personnel du Douglas a soigné et traité des centaines de milliers de patients et nos équipes de recherche ont réalisé des découvertes extrêmement importantes en santé mentale.

C'est donc avec beaucoup de fierté que nous vous invitons, dans les pages qui suivent, à retracer l'évolution de l'Hôpital Douglas, de ses courageux débuts à titre de « Protestant Hospital for the Insane », jusqu'à sa stature actuelle de centre d'excellence reconnu au plan international en matière de soins, de recherche et d'enseignement en santé mentale.

D'ailleurs, saviez-vous que c'est en partie grâce à la contribution financière et à la persévérance de certains citoyens de la Ville de Verdun que l'Hôpital existe? En effet, dès 1888, les citoyens avaient souscrit plus de 50 000 \$ afin d'aider à la construction de l'Hôpital Douglas.

Au cours de cette année de célébrations, nous vous promettons une foule d'activités pour partager avec vous la fierté que nous ressentons face à notre établissement. Vous en trouverez tous les détails aux pages 5 et 6.

En espérant que vous vous joindrez à nous lors des festivités!

## The Douglas Hospital: In Your Neighbourhood for 125 Years

Dear Neighbours,

This year, the Douglas Hospital celebrates its 125th anniversary. Over the years, Douglas staff have cared for and treated hundreds of thousands of patients, and our research teams have made vitally important mental health discoveries.

In this issue, we proudly invite you to journey with us, as we retrace the evolution of the Douglas from its courageous beginnings as the "Protestant Hospital for the Insane" to its current stature as an internationally-recognized centre of excellence in care, research and teaching in mental health.

Did you know that the Hospital exists, in part, because of the financial contributions and perseverance of certain Verdun citizens? By 1888, they had donated more than \$50,000 towards construction of the Douglas.

During this year of celebration, we're promising you a wealth of activities, in order that you may share the pride we feel in this Hospital. You'll find all the details on pages 5 and 6.

Hope to see you at the festivities!

Jacques Hendlisz  
Directeur général / Director General



Alfred Perry

L'impulsion initiale à la création de notre Hôpital est venue d'Alfred Perry, un éminent citoyen qui était chef des pompiers à Montréal. M. Perry avait décidé d'améliorer la qualité des soins dispensés aux personnes souffrant de maladie mentale. Durant les années 1870, il a critiqué le système de « sous-traitance », où le Québec payait des citoyens privés pour s'occuper des patients. Selon M. Perry, bien des gens le faisaient au plus bas coût possible pour empocher la différence à leurs fins personnelles, ce que confirment les archives de l'époque.

Lorsque l'asile catholique de Longue-Pointe fut construit en 1875 (aujourd'hui l'Hôpital Louis-H. Lafontaine), M. Perry n'était pas encore satisfait. Tout en reconnaissant que l'asile offrait aux patients le gîte, le couvert et des vêtements, il jugeait qu'on n'y faisait rien pour améliorer leur état mental et déploirait l'absence de services religieux pour les patients protestants. Après un lobbying soutenu de M. Perry, du clergé protestant et de d'autres citoyens, le gouvernement du Québec adopta la loi intitulée "An Act to Incorporate the Protestant Hospital for the Insane", première incarnation de notre Hôpital.

The initial "push" for the creation of our Hospital came from Alfred Perry, a prominent citizen and a Montreal fire marshal. Mr. Perry was determined to improve the quality of care for the mentally ill. In the 1870s, he criticized Quebec's "farming out" system, where private citizens were paid to care for patients. Mr. Perry claimed that many did so as cheaply as possible, in order to pocket the money for their personal use. Historical accounts of the day support his claim.

When the Roman Catholic Asylum at Longue-Pointe (today's Hôpital Louis-H Lafontaine) was built in 1875, Mr. Perry was not satisfied. Although he acknowledged that the asylum supplied patients with food, clothing and shelter, he believed that no attempt was being made to improve their mental condition, and complained that no religious services were offered for Protestant patients. After repeated lobbying by Mr. Perry, Protestant clergymen and other citizens, the Quebec Government passed an act titled "An Act to Incorporate the Protestant Hospital for the Insane" and the idea for our hospital was born.



James Douglas

Malgré son air plutôt sévère, James Douglas, M.D., était un médecin compatissant et progressiste pour son époque. Il était un fervent défenseur de l'idée que les personnes atteintes de maladie mentale ont besoin d'un environnement sain, avec un programme complet de travail et de loisirs; une philosophie qui a profondément influencé notre approche de soins aux patients. En 1965, notre Hôpital a été nommé en l'honneur de James Douglas, M.D., ainsi qu'en l'honneur de son fils, James Douglas, LL.B., dont les généreux dons ont permis la survie de l'Hôpital lors de débuts financièrement difficiles.

Although he looks rather stern, James Douglas, MD, was a compassionate and progressive doctor for his time. He promoted the idea that people with mental illness should have a healthy environment, with a full program of work and amusement—a philosophy that profoundly shaped our approach to care. In 1965, our Hospital was named after him, and also after his son, James Douglas, LLB, whose generous donations helped keep the Hospital alive during the fiscally challenging early years.

Thomas J.W. Burgess



Premier surintendant médical de l'Hôpital Douglas, Thomas Joseph Workman Burgess, M.D., est entré en poste en 1889, avec vingt ans d'expérience acquise dans trois hôpitaux psychiatriques ontariens.

Comme il n'existait pas de médicaments ou de traitements efficaces à l'époque, il jugeait qu'une bonne alimentation, un sommeil profond et une activité physique régulière étaient les meilleurs traitements pour les patients. Il lutta avec passion contre le recours à la contention, écrivant en 1895: « Lorsqu'un patient nous est amené et qu'il découvre, si excité soit-il..., qu'il n'est pas placé en isolement... ou ligoté et sans moyens dans une camisole de force, ou même médicamenté au point de devenir insensible, il en oublie d'être violent, tout étonné de ne se voir donner aucune raison de l'être. »

Durant 33 ans, le Dr Burgess supervisa tous les aspects de l'Hôpital: traitement des patients, embauche, entretien, production des aliments.

S'il y a une personne qui symbolise l'optimisme, les soins, la compassion et le dynamisme du Douglas, c'est certainement le Dr Burgess.

The first medical superintendent of the Douglas Hospital, Thomas Joseph Workman Burgess, MD, came to the post in 1889 with twenty years of experience in three Ontario psychiatric hospitals.

He believed that good food, sound sleep and regular exercise were the best treatments for patients, since there were no effective medications or other treatments at the time. He fought passionately against the use of restraints, writing in 1895, "A patient who is brought to us and finds that, however excited...is not put in solitary confinement...not trussed up helpless in a strait-jacket, is not even drugged into insensibility, forgets to be violent in his surprise at finding that no cause for violence is given him."

For 33 years, he oversaw everything from patient treatment to hiring to maintenance to food production.

If one person could be said to represent the optimism, caring, humanity and drive of the Douglas spirit, it is undoubtedly T.J.W. Burgess.

### Édifice principal (pavillon Perry)

L'édifice principal était le joyau du nouvel Hôpital. La première pelletée de terre du pavillon Perry fut tournée en juin 1888 et la construction, complétée en 1890, exactement neuf ans après l'Acte d'incorporation du Protestant Hospital for the Insane, au coût de 108 170 \$. La première patiente fut admise le 15 juillet 1890. À la fin de cette année, un total de 140 patients et patientes y avaient été admis.

De 1890 à 1905, l'édifice principal abritait tous les patients et tout le personnel y habitait également. Des chambres semi-privées étaient disponibles pour les personnes issues de familles plus riches, qui payaient chambre et pension et fournissaient souvent leurs propres médecins. Les patients moins fortunés, hommes et femmes, bénéficiaient du système public et vivaient dans des ailes distinctes au deuxième étage. Le surintendant médical et sa famille occupaient le dernier étage.

### Les malheurs du surpeuplement

Dès 1892, le surpeuplement était déjà un problème. Le surintendant médical notait: «Malheureusement, le manque d'unités d'hospitalisation est un grave problème qui nous cause des ennuis importants. Héberger des patients calmes et fonctionnels avec d'autres qui sont violents et bruyants (...) des gens dangereux avec des personnes inoffensives (...) constitue une grave entrave à toute guérison.» En réponse, une aile Est fut ajoutée au bâtiment à l'automne 1892, au coût de 40 571 \$.

Mais la population continua d'augmenter. Alors que l'édifice principal avait été prévu pour un maximum de 530 patients, leur nombre atteignit 580 en 1908. Pour pallier ce problème, la construction de la Northwest House (pavillon Newman) fut entamée. Un incendie en reporta l'ouverture jusqu'en 1910. Entre-temps, trente patients furent relogés dans le gymnase de l'édifice principal.

### Chirurgies

Le deuxième étage de l'édifice principal avait sa propre salle d'opération. Les chirurgiens des hôpitaux environnants venaient à l'Hôpital Douglas pour y pratiquer des opérations importantes (souvent gratuitement) avec l'aide de membres du personnel de l'Hôpital, notamment pour l'anesthésie. Comme le personnel des hôpitaux généraux avait souvent peur des personnes aux prises avec un trouble mental, il était rare que nos patients ayant besoin de chirurgies soient transférés à l'extérieur de l'Hôpital. Durant les années 50, on pratiqua des lobotomies dans cette salle d'opération, jusqu'à ce que l'on découvre de nouveaux médicaments et de meilleurs traitements.

En 1959, l'édifice fut rebaptisé pavillon Perry, en l'honneur de M. Alfred Perry qui, durant la décennie 1870, s'était activé à la création de l'Hôpital.



### Main Building (Perry Pavilion)

The crown jewel of the new Hospital was the Main Building. The sod-turning ceremony was held June 1888 and the building was completed in 1890—exactly nine years after the Act of Incorporation of the Protestant Hospital for the Insane—at a cost of \$108,170. Its first patient arrived on July 15, 1890. By the end of the year, a total of 140 patients had been admitted.

From 1890 to 1905, the Main Building housed all the patients and the entire staff. Semi-private rooms were available for patients from wealthier families, who paid room and board and often supplied their own physicians. Public male and female patients lived in separate wings on the second floor. The medical superintendent and his family lived on the top floor.

### Overcrowding Woes

By 1892, overcrowding was already a problem. The medical superintendent noted, "We are still sadly handicapped by the lack of a sufficient number of wards. To associate quiet and orderly patients with the violent and noisy...the dangerous with the harmless...detracts much from the prospects of recovery." In response, an east wing was added in the fall of 1892 for the sum of \$40,571.

The population continued to increase. Although the Main Building was built to house a maximum of 530 patients, the numbers rose to 580 by 1908. To relieve overcrowding, construction was started on Northwest House (Newman Pavilion). However, a fire postponed the opening until 1910. In the meantime, thirty patients were housed in the Main Building gymnasium.

### Surgeries Conducted

The second floor of the Main Building had its own surgical room. Surgeons from local hospitals came to the Douglas to perform major operations (often free of charge), with members of the Hospital's medical staff assisting them or providing anesthetics. Staff at general hospitals tended to fear people with mental disorders, so it was rare for patients to be transferred outside the Hospital for surgical procedures. Lobotomies were also performed in this operating room during the 1950s, until new medications and other superior treatments were discovered.

In 1959, the building was renamed Perry Pavilion, in honor of Alfred Perry, who had lobbied vigorously throughout the 1870s for the creation of the Hospital.



Unité d'hospitalisation publique pour femmes (1908).

Female public ward (1908).



Unité d'hospitalisation privée pour femmes (1908).

Female private ward (1908).



Unité d'hospitalisation privée pour hommes (1908).

Male private ward (1908).



Bureau du surintendant adjoint, en 1904. Le surintendant médical, T.J.W. Burgess, éprouvait beaucoup de difficulté à conserver ses adjoints. Plus de 17 d'entre eux se succédèrent à ses côtés entre 1890 et 1916, le laissant parfois avec pour seule aide des bénévoles et des étudiants en médecine. Le problème tenait aux salaires. Le poste d'adjoint principal était payé 1 500 \$ par an et celui de second adjoint, seulement 600 \$.

This is a 1904 shot of the assistant superintendent's office. Medical Superintendent T.J.W. Burgess, MD, struggled desperately to keep assistants. Between 1890 and 1916, more than 17 staff came and went, leaving him sometimes to rely on volunteers and medical students. The issue was salaries. The position of the main assistant to the superintendent paid \$1,500 per year and the salary of the secondary assistant a mere \$600.



### Northwest House (pavillon Newman)

Achevé en 1910, Northwest House hébergeait les patients les plus agités, y compris des auteurs de crimes violents. Le surpeuplement de l'édifice était un problème continu. On y trouvait des unités de type dortoir sur les deux étages, avec des chambres d'isolement au deuxième. En 1968, le service abritait 582 patients, dont les plus difficiles dans des unités de trente lits, fermées à clé. Le ratio personnel/patients pour ce type d'unités était plus élevé. En 1970, quand l'Institut Philippe-Pinel de Montréal ouvrit ses portes, l'on convint d'un échange de patients entre l'Institut et l'Hôpital. Dès cette année, plusieurs des patients les plus agités de l'Hôpital furent envoyés à l'Institut Philippe-Pinel de Montréal.

En échange, les gens de Pinel envoyèrent à notre Hôpital un certain nombre de patients anglophones. Même si certains de ces patients pouvaient se révéler violents à l'occasion, ils étaient moins dangereux que nos patients envoyés à l'Institut. L'Hôpital devint donc plus sécuritaire que ce qu'il était durant les années précédentes. Avec l'amélioration des traitements, les salles verrouillées de Northwest House ouvrirent graduellement leurs portes.

En 1975, l'édifice fut renommé pavillon Newman en l'honneur de John C. Newman, président du conseil d'administration de l'Hôpital de 1940 à 1953.

### Northwest House (Newman Pavilion)

Completed in 1910, Northwest House held the most agitated patients, some of whom had committed violent crimes. Overcrowding was an ongoing problem. The building had dormitory-style wards on both floors, with seclusion rooms on the second floor. By 1968, 582 patients were served in this facility, with locked 30-bed wards for the most difficult patients. The locked wards had a higher staff-patient ratio. When Institut Philippe-Pinel de Montréal opened in 1970, a patient exchange was arranged between the institute and the Hospital. Many of the Hospital's most agitated patients were sent to the Institut Philippe Pinel de Montréal that same year.

In exchange, the Institut Philippe Pinel sent a number of English-speaking patients to our Hospital. While some of those patients had the potential to be violent, they were less dangerous than the patients who had been sent to the institute. As a result, the Hospital was a safer place than it had been in previous years. The locked wards of Northwest House were gradually opened as treatments improved.

In 1975, the building was renamed Newman Pavilion in honour of John C. Newman, president of the Hospital's board of management from 1940-53.



### East House (pavillon Reed)

Construit en 1902, East House a été créé pour soulager la surpopulation féminine de l'édifice principal. Au début, cent des cas les plus sévères furent envoyés dans ses unités. East House était un endroit bruyant et souvent misérable. Les femmes portaient des camisoles de force car, dans leur détresse, elles tentaient souvent de déchirer leurs vêtements ou de se les arracher. La plupart des patientes vivaient dans de grandes salles communes, avec des chambres d'isolement distinctes.

Charles H. Cahn, M.D., qui procédait aux évaluations physiques et mentales durant les années 1950, se souvient de l'immense dévouement et de la patience du personnel de ce service. Avec la découverte des médicaments antipsychotiques, les tourments des patientes furent de beaucoup réduits et plusieurs d'entre elles furent libérées.

En 1962, l'intérieur du bâtiment fut entièrement rénové pour offrir des traitements de courte durée à une clientèle féminine. L'édifice fut renommé pavillon Reed en l'honneur de Georges E. Reed, M.D., surintendant médical de 1947 à 1957. Aujourd'hui, ce pavillon abrite l'urgence psychiatrique et les soins intensifs.

### East House (Reed Pavilion)

In 1902, East House was built to help relieve the overcrowding of female patients in the Main Building. One hundred of the most severe cases were initially sent to its units. East House was a noisy, often miserable, place where women were dressed in what were called "strong" dresses, since they often tried to tear, or tear off, their clothes, due to their distress. Most patients were in large open wards, with separate rooms for seclusion.

Charles H. Cahn, MD, who performed physical and mental evaluations in the 1950s, recalls that the staff in this area were incredibly dedicated and patient. With the discovery of antipsychotic medications, the patients' torment was greatly reduced, and many were able to be discharged.

In 1962, the interior of the building was completely renovated for the task of admitting and providing short-term treatment for female patients. The building was renamed Reed Pavilion after George E. Reed, MD, medical superintendent from 1947 to 1957. Today, this pavilion houses psychiatric emergency and intensive care services.



### Grille Est

À l'époque, il était possible de pénétrer dans l'enceinte de l'Hôpital uniquement par les deux entrées du boulevard LaSalle (alors appelé Lower Lachine Road), lesquelles nous utilisons encore aujourd'hui. Chacune était dotée d'impressionnantes grilles de fer et de colonnes de pierres taillées, un don de la «Montreal Amateur Athletic Association» en 1895.

En 1899, le circuit des tramways de Montréal se rapprocha de l'Hôpital à tel point que le nombre de visiteurs augmenta en flèche, ce qui «gêna beaucoup» le travail des médecins. Le conseil d'administration dut limiter les visites familiales aux mardis et samedis.

La maison du gardien de la Porte Est, sise au 6601, boulevard LaSalle a été construite en 1912. Le travail du gardien consistait à s'assurer que tous les patients souhaitant sortir en avaient la permission. De plus, il surveillait les allées et venues des visiteurs. Lorsque les services d'un gardien se sont révélés inutiles, cette maison est devenue une demeure pour le personnel, dont le directeur des finances et sa famille puis, finalement, le directeur du Service de l'alimentation, qui a pris sa retraite en 1980.

Aujourd'hui, on y accueille les professionnels de passage.

### East Gate

The Hospital grounds were entered from LaSalle Boulevard (then called Lower Lachine Road) through the two entrances still used today. Each entrance displayed an impressive iron fence and stone pillars, donated by the Montreal Amateur Athletic Association in 1895.

By 1899, Montreal's streetcar system was extended almost out to the Hospital grounds. This increased the flow of visitors to such an extent that medical treatment was "seriously disrupted". As a result, the board restricted visits by relatives to Tuesdays and Saturdays.

The east entrance gatekeeper's cottage at 6601 LaSalle Boulevard (above photo) was built in 1912. The gatekeeper ensured that all patients wishing to leave the grounds had permission to do so. He also checked the comings and goings of visitors. Once a gatekeeper's services were considered unnecessary, the east gate cottage became a home for staff, including the director of finance and his family, and, finally, the director of Dietary Services, who retired in 1980.

Today, it provides housing for visiting professionals.

### L'infirmierie (site du pavillon Burgess)

Une infirmerie fut construite en 1897 sur le site où se trouve actuellement le pavillon Burgess. Elle fournissait aux patients souffrant de problèmes physiques des soins médicaux spécialisés et des soins chirurgicaux qui n'étaient pas disponibles dans les unités de psychiatrie générale de l'Hôpital. «D'une architecture ornementale et faite de pierres, cette infirmerie coûtera 9 509,14 \$, pouvait-on lire à l'époque. Elle a une capacité de 12 lits et on y trouve également une cuisine et une salle de morgue. Chaque chambre est bien éclairée, bien ventilée, spacieuse et jouit d'un balcon orienté vers le sud pour offrir à la clientèle tous les avantages de la brise provenant du Saint-Laurent durant leur convalescence, même s'ils doivent garder le lit.»

En 1929, après un incendie, l'édifice fut reconstruit sous le nom de pavillon Burgess, en honneur à Thomas J.W. Burgess, M.D. On y accueillait une riche clientèle privée, provenant souvent des familles éminentes de Montréal. Le pavillon était élégamment décoré et les patients traités par leurs propres médecins. La nourriture offerte à ces clients était de meilleure qualité et d'une plus grande diversité que celle donnée au reste de la clientèle.

«Le pavillon comprend 22 chambres individuelles avec salle de bain complète et deux suites comprenant un salon, une chambre et une salle de bain. De larges solariums au premier et deuxième étages et une salle de récréation au rez-de-chaussée contribuent à entretenir des conditions de vie très plaisantes. Il y a deux salles à dîner, une pour les femmes et une pour les hommes. Il est à espérer que ces installations satisfiront les personnes qui vont actuellement (...) dans des sanatoriums aux États-Unis ou ailleurs au Canada pour trouver le genre d'hospitalisation qu'ils désirent(...) L'Hôpital devrait profiter des revenus fournis par cette classe de patients.» Malheureusement, de fréquents incendies conduisirent à la démolition du pavillon Burgess en 1960.

Le «nouveau» pavillon Burgess, celui que nous connaissons aujourd'hui, a été construit en 1961 pour accueillir 100 patients sur deux étages, avec un sous-sol aménagé pour les services externes et pour d'autres activités cliniques.

### The Infirmery (today's Burgess Pavilion site)

An infirmary was built in 1897 on the site where Burgess Pavilion now stands. It provided physically sick Hospital patients with a level of specialized medical and surgical care not available on the Hospital's general psychiatric units. "Constructed in stone with an ornamental architecture, it will cost \$9,509.14. It has a 12-bed capacity, with a kitchen and chamber post-mortem. Each of the rooms is well-lighted, well-ventilated, spacious, with a balcony facing the south, so the patients can benefit from the breeze from the St. Lawrence during their convalescence, even if they are confined to bed."

After a fire in 1929, the building was rebuilt as Burgess Pavilion, in honor of Thomas J.W. Burgess, MD. It housed wealthy private patients, many from prominent Montréal families. The pavilion was elegantly decorated and patients were treated by personal physicians. They enjoyed superior meals to those of public patients.

"The pavilion provides 22 patients with their own room, with a bathroom and toilet attached, and two suites, consisting of a sitting room, bedroom and bath. Large sun parlors on the first and second floors and a recreation room on the ground floor provide very pleasant living conditions. There are two dining rooms, one for men and one for women. It is hoped that this building will accommodate those who now...go to sanatoria in the United States, and other parts of Canada to obtain the hospitalization they desire...The Hospital should benefit by the income derived from this class of patients." Unfortunately, repeated fires caused the original Burgess Pavilion to be demolished in 1960.

The "new" Burgess Pavilion, which is used today, was built in 1961 to accommodate 100 patients on two floors, with a basement suitable for out-patient services and other clinical activities.

L'infirmierie  
The Infirmery



Aux alentours  
de 1930  
Circa 1930



Solarium pour la clientèle  
privée masculine  
Sunroom for male  
private patients



Solarium pour la clientèle  
privée féminine  
Sunroom for female  
private patients

### West House (pavillon Lehmann)

Construit de 1894-96, West House était en fait une aile ajoutée à l'édifice principal pour résoudre les problèmes de surpeuplement. On y recevait des patients souffrant de troubles mentaux moins sévères que ceux des patients d'East House. Au deuxième étage, une passerelle fermée menait au deuxième étage de l'édifice principal, permettant aux patients de se rendre facilement à la cafétéria de cet immeuble.

Entièrement rénové en 1961, West House devint le pavillon Durost, et, finalement, fut renommé, pavillon Lehmann en hommage à l'éminent psychiatre et chercheur de l'Hôpital Douglas, Heinz Lehmann, M.D., qui introduisit l'usage des médicaments antipsychotiques en Amérique du Nord.



### West House (Lehmann Pavilion)

Built from 1894-96, West House was a wing addition to Main Building, designed to relieve overcrowding. It housed patients with less severe mental illnesses than those treated in East House. An enclosed second-floor walkway ran to the second floor of the Main Building, allowing patients to easily travel to and from the Main Building cafeteria.

Totally renovated in 1961, it was renamed Durost Pavilion, and, finally, Lehmann Pavilion in honour of renowned Douglas psychiatrist and researcher, Heinz Lehmann, MD, who introduced the use of antipsychotic medications in North America.

## Nous avons besoin de Vous! • We Need Your Help!

La Fondation de l'Hôpital Douglas recueille chaque année près de 2 millions de dollars auprès des entreprises, fondations, groupes sociaux et surtout auprès de personnes telles que vous qui croient en notre mission et qui contribuent à l'avancement de la recherche et à l'amélioration des soins aux patients qui souffrent de maladies mentales. Votre contribution, quel qu'en soit le montant, fait la différence et est essentielle à l'atteinte de nos objectifs. Un reçu aux fins d'impôt sera émis pour tous les dons de 15 \$ et plus ou sur demande. Merci du fond du coeur!



The Douglas Hospital Foundation raises close to 2 million dollars each year, thanks to businesses, foundations, social groups and individuals like you, who believe in our mission and donate to research and patient care. Your contribution, whatever the amount, makes a difference and is essential to reaching this goal. An income tax receipt will be issued for donations of \$15 or more, or upon request. Thank you!

## Grande fête du 125<sup>e</sup> anniversaire du Douglas

*Vous êtes tous invités à  
venir célébrer avec nous!*

*Le samedi 17 juin 2006*

à partir de 13 h  
6875, boul. LaSalle à Verdun

### GRATUIT!

Pour toute la famille. Venez en grand nombre!

#### Au programme :

- Portes ouvertes des pavillons
- Jeux pour enfants et animation
- Visites historiques sur le terrain
- Présentation d'un documentaire sur le Douglas
- Activités éducatives sur la santé mentale
- Surprise en soirée

Pour tout renseignement concernant les activités du 125<sup>e</sup> anniversaire de l'Hôpital Douglas, communiquez avec le Service des communications et affaires publiques au (514) 761-6131, poste 2769 ou visitez notre site web : [www.douglas125.qc.ca](http://www.douglas125.qc.ca)

## Grand Celebration:

## Douglas 125th Anniversary

*Come, celebrate  
with us!*

*Saturday, June 17, 2006*

Starts at 1:00 p.m.  
6875 LaSalle Blvd., Verdun

### FREE!

For the whole family. Come one, come all!

#### On the program:

- Pavilion open house
- Children's games, entertainment
- Historic tour of grounds
- Presentation of a documentary film about the Douglas
- Mental health educational activities
- Surprise evening event

For more information on Douglas Hospital 125th anniversary activities, contact the Communications and Public Affairs Department at (514) 761-6131, ext. 2769 or visit our web site: [www.douglas125.qc.ca](http://www.douglas125.qc.ca)

## L'Hôpital Douglas en 125 histoires et dessins



L'Hôpital Douglas produira un livre intitulé « L'Hôpital Douglas en 125 histoires et dessins » qui regroupera de touchants témoignages et des dessins provenant de toutes sortes de personnes qui ont été touchées par le Douglas.

Nous aimerions recevoir des témoignages, avant le 31 mai 2006, en français ou en anglais, (et même dans d'autres langues!) de nos voisins qui désirent partager leurs souvenirs ou expériences personnelles concernant l'Hôpital Douglas. S.V.P., accompagnez votre lettre du formulaire d'autorisation de publication que vous trouverez au [www.douglas125.qc.ca](http://www.douglas125.qc.ca).

Par courriel à / By e-mail: [caroline.dusablon@douglas.mcgill.ca](mailto:caroline.dusablon@douglas.mcgill.ca)

Par la poste à / By mail to:

Hôpital Douglas, Service des communications et des affaires publiques  
Pavillon Dobell, salle B-2122, 6875, boul. LaSalle, Verdun (Québec) H4H 1R3  
Info. : Caroline Dusablon, (514) 761-6131, poste / ext. 2769

## 125 Douglas Stories and Drawings

The Douglas Hospital will be producing a book titled "125 Douglas Stories and Drawings", a compilation of testimonials and artwork from all kinds of people who have been touched by the Douglas.

We would like to receive stories, before May 31, 2006, in French and English (and even in other languages!) from our neighbours, who wish to share their personal experiences or tell a story about the Douglas. Please send your letter with the publication authorisation form, found at [www.douglas125.qc.ca](http://www.douglas125.qc.ca).

## L'histoire de l'Hôpital Douglas aussi sur le Web

Les 125 ans du Douglas se fêtent aussi sur le Web avec un mini-site spécial. Tout au long de l'année, le site s'enrichira de chroniques historiques, de photos, de portraits d'hommes et de femmes qui se démarquent pour changer la perception des gens sur la maladie mentale. Les événements spéciaux du 125<sup>e</sup> anniversaire y seront également publicisés.

Le 125<sup>e</sup> sur le Web, c'est l'occasion de faire connaître au monde entier l'histoire du Douglas et de rendre hommage à tous ceux qui font de cette institution un centre d'excellence en matière de soins, de recherche et d'enseignement en santé mentale.

Allez-y, venez nous visiter!

[www.douglas125.qc.ca](http://www.douglas125.qc.ca)



## Douglas History on Web

The Douglas is celebrating its 125th anniversary on the Web with a special mini-site. Throughout the year, the site will publish historical articles, old photos, and portraits of men and women who distinguish themselves, as they work to change perceptions of mental illness. Special 125th events will also be advertised.

The 125th on the Web is a great opportunity to let the world know about Douglas history and celebrate

those who make this institution a mental health centre of excellence in care, research and teaching.

Visit our site! Spread the word!

[www.douglas125.qc.ca](http://www.douglas125.qc.ca)

Je désire faire un don de  \$ pour les soins offerts aux patients de l'Hôpital Douglas et la recherche en santé mentale.  
I wish to donate  \$ to support Douglas Hospital patient care and mental health research.

Chèque/Cheque  Carte de crédit/Credit Card :  Visa  MasterCard  American Express

No de la carte/Card Number ..... Date d'expiration/Expiry Date ..... Signature .....

Nom/Name ..... Courriel/E-mail ..... Tél./Tel. ....

Adresse/Address ..... Code postal/Postal Code .....

Oui, je désire recevoir de l'information sur les dons par testament et autres dons planifiés.  Yes, I would like to receive information about bequests and other types of planned giving.



# VUES DE L'ESPRIT FRAMES OF MIND

Les Vues de l'esprit sont de retour pour une troisième édition! C'est avec plaisir que nous vous invitons encore cette année à vous joindre à nous lors de nos soirées-cinéma gratuites, au cours desquelles nous présenterons des films qui traitent de santé mentale. Chaque projection sera présentée dans sa version originale et sera suivie d'une période de discussion bilingue où des experts seront sur place pour répondre à vos questions concernant la maladie abordée dans le film.

Venez en famille et avec vos amis, dites-le à vos voisins et amusez-vous!

Frames of Mind is back for a third edition! With great pleasure, we invite you to join us again this year for our free movie nights, which focus on mental illness. Each film will be presented in its original version and followed by a bilingual discussion period, when experts will answer your questions on the featured illness.

Bring your family and friends, tell your neighbours and, above all, enjoy!

## Gratuit ! Free!

Soirées-cinéma  
et discussions  
sur la santé  
mentale

Movie nights  
and discussions  
on mental  
health issues



MERCREDI 3 MAI – 19 H • WEDNESDAY, MAY 3 – 7:00 P.M.

## THE NOTEBOOK

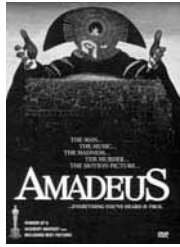
Experts de la maladie d'Alzheimer / Alzheimer Disease experts:  
Jens Pruessner, Ph.D., Katherine Thibodeau



MERCREDI 10 MAI – 19 H • WEDNESDAY, MAY 10 – 7:00 P.M.

## KAMATAKI

Experts en dépression et en suicide chez les jeunes / Youth depression and suicide experts: Christine Cornez-Colmenero, Johanne Renaud, M.D.



MERCREDI 17 MAI – 19 H • WEDNESDAY, MAY 17 – 7:00 P.M.

## AMADEUS

Experts en troubles bipolaires / Bipolar disorders experts:  
Gaston Harnois, M.D., Nancy Poirier



MERCREDI 24 MAI – 19 H • WEDNESDAY, MAY 24 – 7:00 P.M.

## SPIDER

Experts en schizophrénie / Schizophrenia experts:  
Karl Beck, Ridha Joober, M.D., Ph.D.



MERCREDI 31 MAI – 19 H • WEDNESDAY, MAY 31 – 7:00 P.M.

## SHREK

Experts en troubles de l'alimentation / Eating disorders experts:  
Mimi Israël, M.D., Howard Steiger, Ph.D.

Salle Douglas, Hôpital Douglas  
6875, boul. LaSalle, Verdun

Tél. : (514) 761-6131, poste 2770

Douglas Hall, Douglas Hospital  
6875 LaSalle Blvd., Verdun

Tel.: (514) 761-6131, ext. 2770